

Le journal de Porrentruy



Tourisme

Parcours accessibles à tous

Portrait

Luka Maurer

7^e Art

Cinémajoie inauguré





GERBER SOLAR
ETUDE ET CONCEPTION

Samuel Gerber
Ingénieur HES

Rue du Fahy 3
2900 Porrentruy

T +41 76 419 29 00
info@gerber.solar

→ ANALYSE
f

→ CONCEPTION
ET PLANIFICATION

→ PANNEAUX
PHOTOVOLTAÏQUES

→ BATTERIES / STOCKAGE

→ GESTION DE L'ÉNERGIE

www.gerber.solar

**GASSMANN
& COMMENT
MENUISERIE**

Menuiserie générale
Vitrerie
Entretien - Réparation

Porrentruy
076 275 92 53
gassmann-comment@bluewin.ch

sd ingénierie

DELEMONT

PORRENTUAY

sd plus.ch
MOUTIER

**MAZOUT
ET DIESEL**

L'achat malin!
032 466 11 75
www.jubin.ch

Sommaire



- 5 **Editorial**
Une année riche en votations populaires

- 6 **Bâtiments communaux**
Un crédit pour l'entretien jusqu'en 2021

- 7 **Tourisme et mobilité**
Accessibilité pour tous avec SNUKR

- 11 **Cinéma**
Cinémajoie séduit déjà les spectateurs

- 13 **Energie**
Porrentruy à nouveau en Or

- 14-15 **Événements en images**

- 17 **Portrait**
Luka Maurer, designer de mode talentueux

- 19 **Déchets verts**
De petits gestes pour de grands effets

- 21 **Commission de la jeunesse**
Porrentruy donne la parole aux jeunes

- 23 **400^e des Ursulines**
Les festivités battront leur plein en 2019

- 25 **Fêtes de fin d'année**
Nocturnes en son et lumière

- 28 **L'Agenda**





VOTRE PASSEPORT LOISIRS DANS LE JURA.

www.clubbcj.ch

en partenariat avec



JURA
TROIS-LACS
DREI-SEËN-LAND



CSDINGENIEURS+

INGÉNIEUX PAR NATURE

**Diagnostics et projets
d'assainissement amiante,
radon et autres polluants**

CSD INGENIEURS SA

Rue de la Chaumont 13 | Case postale 134 | CH - 2900 Porrentruy 2
t +41 32 465 50 30 | f +41 32 465 50 31 | e porrentruy@csd.ch



Diagnostic amiante avant travaux

www.csd.ch



COOPÉRATIVE D'HABITATION D'UTILITÉ PUBLIQUE

- « Porrentruy 2001 » a pour vocation d'offrir des appartements de qualité à des loyers modérés. Elle loue donc en priorité à des familles et des personnes qui répondent aux critères définis pour l'aide fédérale et cantonale au logement.
- A proximité de la nature, à huit minutes à pied du centre, les appartements de « Porrentruy 2001 » offrent tout le confort souhaitable avec des cuisines et des salles d'eau bien agencées, des balcons spacieux, des caves, etc.

S'adresser à la gérance de Porrentruy 2001

Etude H. et M. Piquerez - Rue des Annonciades 8 - 2900 Porrentruy - Tél. 032 466 18 40

Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00



Editorial

Didier Walzer



Une année riche en votations populaires

Cela fait désormais un peu plus d'une année que les nouvelles autorités communales sont en place. L'occasion de tirer un premier bilan, d'autant que l'exercice 2018 touche à sa fin.

En premier lieu, les votations populaires, qui ont toutes recueilli l'aval de la majorité de la population. Dans certains cas, tel celui de la patinoire de Porrentruy et de ses deux champs de glace, très largement même. Il est important de rappeler ici que les 21 communes du district impliquées se sont toutes prononcées en faveur de cet objet, capital pour la jeunesse et le développement de toute une région. Parallèlement, ces dernières ont manifesté le souhait de travailler en étroite collaboration. Un point très positif qu'il convient de souligner.

Toujours au plan sportif et des loisirs, le projet d'assainissement et de rénovation de la piscine en plein air, visant à en faire un véritable espace de loisirs, a également été accepté.

Idem pour le rachat, par la Municipalité, des bâtiments et parcelles BKW, situés entre la rue Achille-Merquin et la rue du Gravier, pour relocaliser l'administration communale et imaginer d'autres perspectives de coopération avec les instances cantonales et/ou intercommunales. Porrentruy, dont la réputation touristique n'est plus à faire, a aussi eu le plaisir d'inaugurer, courant septembre, un produit unique en son genre, le Musée suisse des fruits et de la distillation (Ô Vergers d'Ajoie). Dans la même dynamique, le Conseil de ville, à hauteur de 100'000 francs, ainsi que le Parlement jurassien pour plus d'un demi-million, sont entrés en matière pour une meilleure mise en valeur patrimoniale de ce phare qu'est le Château.

Parmi les projets fédérateurs, citons la « Vallée des dinosaures », de Jurassica. Elle désire mobiliser les prestataires touristiques sur l'axe Porrentruy – Réclère, via un parcours entre le JURASSICA Museum,

le Jardin botanique de Porrentruy, les traces de dinosaures à Courtedoux, le sentier didactique de Rocourt ou encore le Préhisto-Parc de Réclère. La mobilité douce serait conviée aux réjouissances grâce à la nouvelle piste cyclable Porrentruy – Rocourt, tout comme les acteurs de l'hôtellerie et de la gastronomie concernés.

Un défi, pour terminer : la relocalisation du camping – qui a fait l'objet de moult discussions –, dans le cadre d'une vision régionale globale concernant ce type d'hébergement. Nous vous souhaitons d'excellentes Fêtes de fin d'année et espérons que 2019 vous apporte également son lot de bonnes surprises.

IMPRESSUM

Le Journal de Porrentruy est la publication officielle des autorités communales
Mention « Journal local » - Hôtel de Ville - 2900 Porrentruy - chancellerie@porrentruy.ch
4500 exemplaires - Distribution gratuite

Rédaction : Didier Walzer, rédacteur responsable (079 218 37 71, didier.walzer@bluewin.ch) et Manuel Montavon

Photos : Géraud Siegenthaler

Maquette : Empreinte communication

Mise en page et impression : Centre d'impression Le Pays SA, Porrentruy



Feu vert à l'entretien des bâtiments

Le 15 novembre dernier, le Conseil de Ville a approuvé un crédit-cadre de 750'000 francs pour l'entretien du parc immobilier de la ville pour la période 2019-2021. Une trentaine d'opérations seront menées par le Service UEI, qui poursuit les objectifs de « Cité de l'Energie » et de la Stratégie énergétique 2050 de la Confédération.

La Municipalité de Porrentruy possède un parc immobilier de 42 bâtiments. Depuis 2013, deux crédits-cadres de CHF 900 000.- et de CHF 960 000.-, respectivement pour les périodes 2013-2015 et 2016-2018, ont déjà été validés par le Conseil de ville afin de pouvoir réaliser les travaux d'entretien nécessaires.

Pour la période qui s'achève (2016-2018), 77 opérations ont été menées sur 23 bâtiments, dont certaines sont encore en cours. Les travaux ont principalement porté sur l'assainissement de détail (36 % du montant) et général (41 %) ainsi que sur l'amélioration de la sécurité des bâtiments (14 %).

Trente opérations sur trois ans

Le crédit-cadre de CHF 750 000.- accepté le 15 novembre par le Conseil de ville, à couvrir par voie d'emprunt, permettra la réalisation de 30 opérations qui sont planifiées sur trois ans, soit pour la période 2019-2021. Les interventions concerneront en particulier une dizaine de réfections à l'Hôtel-Dieu (notamment la rénovation de la barrière monumentale de l'escalier principal dans la cour intérieure et des travaux de peinture à la Bibliothèque municipale et à la Ludothèque) ainsi que le remplacement des systèmes de production de chaleur à la Voirie et à la Maison du cimetière. Des travaux sont aussi prévus à l'Hôtel de ville (rénovation et mise aux normes Pro Infirmis des WC publics au rez-de-chaussée), de même que dans le bâtiment du Contrôle (suppression de la citerne qui



est obsolète). Un nouvel appartement au 3^e étage de l'Inter sera également rénové.

Enfin, diverses opérations seront menées au niveau des éclairages dans le cadre de la Cité de l'énergie afin d'optimiser les consommations d'énergie, notamment dans 12 bâtiments principaux de la ville. A noter que les vestiaires du Stade du Tirage seront également équipés de LED.

Développement durable

Le Conseil municipal se félicite que l'ensemble du projet soit favorable au développement durable et à la pré-

servation des ressources naturelles (chauffage, électricité et eau). Ce nouveau crédit-cadre permettra également de poursuivre les efforts entrepris par la ville en vue d'atteindre les objectifs de la « Cité de l'Energie » et de la Stratégie énergétique 2050 de la Confédération.

A relever que le mode d'utilisation du crédit-cadre devra sans doute être revu suite au nouveau décret concernant l'administration financière des communes qui a été adopté par le Parlement en septembre dernier. Les ajustements liés au planning seront dès lors apportés en temps voulu.



Priorité à l'accessibilité pour tous

En partenariat avec Pro Infirmis Jura et la start-up Kinitic SA, la Municipalité a développé des parcours sur mesure pour les personnes à mobilité réduite que l'on peut retrouver sur la plate-forme Web et l'application SNUKR. Avec cette démarche innovante, Porrentruy veut être une référence dans le domaine de l'accessibilité.

Avec ses rues en pente, ses pavés et ses bâtiments anciens souvent ponctués d'obstacles, Porrentruy n'est pas toujours facile d'accès aux touristes et gens de passage, et encore moins aux personnes ayant des difficultés à se déplacer. Après deux campagnes de relevés des bâtiments en 2016, puis en 2017, près de 130 points d'intérêts (hôtels, chambres d'hôtes, restaurants, lieux touristiques, salles de sports et de spectacles) sont aujourd'hui répertoriés et cartographiés sur le Géoportail communal. Cette carte numérique d'accessibilité fournit des indications utiles qui facilitent les accès aux bâtiments et lieux publics en fonction des divers handicaps.

Après cette première étape de mise en œuvre d'une politique d'intégration des personnes à mobilité réduite ou ayant des difficultés à se déplacer, la ville fait œuvre de pionnière en mettant deux parcours touristiques à leur disposition. Depuis cet été, ces nouveaux itinéraires à travers la ville, l'un accessible et l'autre partiellement accessible, sont documentés sur la plateforme www.snukr.com, qui est également déclinée en version mobile via l'application SNUKR.

Plate-forme interactive

L'utilisation de la plate-forme — dont le nom est inspiré du verbe « chneucher » — a ainsi permis d'intégrer la thématique de la mobilité à un outil déjà existant et d'en faire profiter un nombre d'utilisateurs toujours grandissant.



Richard Kolzer, Directeur de Pro Infirmis Jura, Chloé Saas, CEO de l'agence Kinitic, Fabien Bertschy, responsable des données numériques chez Pro Infirmis, et le Maire Gabriel Voirol (de gauche à droite) ont présenté de manière originale les nombreux avantages de la plate-forme SNUKR.

Découlant d'un projet-pilote MySmart-City, l'application SNUKR a été développée par la start-up delémontaine Kinitic, en collaboration avec Pro Infirmis Jura et le Service UEI. Sur internet ou via leur Smartphone, SNUKR permet aux utilisateurs de découvrir Porrentruy à travers des parcours adaptés et d'obtenir des informations détaillées, notamment sur leur accessibilité, concernant une vingtaine de points d'intérêts touristiques, qui incluent par exemple le Château, le Jardin botanique, le JURASSICA Museum, l'église Saint-Pierre ou l'Inter.

SNUKR étant une plate-forme interactive, les intervenants et visiteurs sont également invités à commenter, à partager leurs impressions, voire à ajouter un tag, afin de compléter les données et que de nouveaux parcours accessibles à tous voient le jour à Porrentruy.

Supprimer les obstacles

Comme le souligne le Maire Gabriel Voirol, la problématique de la mobilité devra aussi être mise en évidence dans le projet « Cœur de Ville », de même que lors de l'établissement des dossiers et permis de construire par les services municipaux. Des réflexions seront également menées par le Conseil municipal avec les divers acteurs du tourisme et les propriétaires privés seront également encouragés à entreprendre des aménagements afin que les obstacles rencontrés par les personnes à mobilité réduite soient également pris en compte, par exemple lors d'une rénovation d'un bâtiment.

Avec la participation de chacun, Porrentruy pourra offrir une vie autonome et un accès sans obstacles à tous.



ENTREPRISE DE PEINTURE

Papiers peints - Façades - Gypserie - Parquets -
Plafonds tendus BARRISOL - Isolation périphérique
2900 PORRENTUUY



VANHOUTEGHEM

032 466 19 81 - 032 466 69 41
FAUBOURG DE FRANCE
2900 PORRENTUUY

Nos spécialités:

Viande séchée de cheval
Saucisse sèche de cheval
Pied de porc au madère
Pâté des Princes-Evêques



RAPID SERVICE

AGENCEMENT
DE CUISINES

ESPACE
BAIN

ELECTRO
MENAGER

MISE EN
LUMIERE

CHEMIN DES VANNIERS 7
CH-2900 PORRENTUUY

CONTACT@RAPIDSERVICE.CH
WWW.RAPIDSERVICE.CH

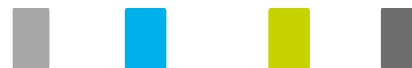
ENTREPRISE DU GAZ S.A.

CHAUFFAGE | SANITAIRE | DÉPANNAGE 24/24 | SERVICE DES EAUX

Route d'Alle 58 | 2900 PORRENTUUY
Tél. 032 465 96 20 | Fax 032 466 42 60
info@gazsa.ch

Rue du Puits 20 | 2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 29 25 | Fax 032 422 46 50
info@gazsa.ch

www.gazsa.ch



Clean-Up Day : près de 400 kilos de déchets récoltés

Les Jeunes Chambres Internationales (JCI) de Porrentruy et Delémont, en association avec la Municipalité de Porrentruy, ont organisé la journée mondiale du Clean-Up Day, le samedi 15 septembre. Les JCI ont en effet pris le relais des opérations qui avaient été mises sur pied depuis 2014 par la Municipalité, avec la participation des écoliers.

Rappelons que le Clean-Up Day a pour but de sensibiliser la population à la question du « littering » (déchets sauvages) et de l'inciter à collecter et à éliminer correctement les déchets dont les gens se sont débarrassés dans la nature.

L'action a consisté à nettoyer diverses forêts situées sur le territoire commu-



nal. En quelques heures, les bénévoles ont récolté 380 kilos de déchets (pneus, canettes en aluminium, bouteilles en verre, métaux, déchets de chantier, etc.), qui ont ensuite été triés en vue d'une revalorisation.

La Municipalité remercie chaleureusement les JCI de Porrentruy et Delémont pour cette belle initiative, et les bénévoles pour leur participation !



BON

**CIRCUIT SECRET
PORRENTRUUY**

OFFERT PAR | Jura Tourisme

RABAIS | 20 %

VALIDITÉ | 1 année

BON À SAVOIR | Durée de la visite env. 2h00, max. 6 personnes.

INFORMATIONS & RÉSERVATION

Jura Tourisme
Rue du 23-Juin 20
2900 Porrentruy
info@juratourisme.ch
www.juratourisme.ch/secret
T. +41 (0) 32 432 41 80

DATE | : 20.12.2018

«Proximité et expertise,
source de plus-value.»

BDO SA



Plus d'informations auprès de nos spécialistes:

BDO SA Rue de l'Avenir 2, 2800 Delémont, Tél. 032 421 06 66
BDO SA Route de Courgenay 38, 2900 Porrentruy, Tél. 032 465 93 00
www.bdo.ch

BDO SA Rue de l'Avenir 2, 2800 Delémont, Tél. 032 421 06 66
BDO SA Route de Courgenay 38, 2900 Porrentruy, Tél. 032 465 93 00
www.bdo.ch

BDO

Audit | Fiduciaire | Fiscalité | Conseil



**escale
nature**
institut & boutique

rue des bâches 14 | 2900 porrentruy
t +41 (0)32 466 40 31

rue de fer 16 | 2800 delémont
t +41 (0)32 422 19 08

www.escalenature.ch

GIGON SA
2900 PORRENTUUY



Rue du 23-Juin 7
Tél. 032 466 23 33 - Fax 032 466 71 77
E-mail: gigon.sa@bluewin.ch

**TAPIS · PARQUET · REVÊTEMENTS SOLS
RIDEAUX · STORES À LAMELLES**

Location de machines



CRELIER SA
creliersa.ch

CAT Rental
AVESCO

Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11



addictionjura
porrentruy



Service d'accueil et de consultation addictions
Rue Elsaesser 2 Tél 032 465 84 40 www.addiction-jura.ch



Depuis 85 ans au Faubourg de France

POMPES FUNÈBRES D'AJOIE SA

tél: 032 466 38 38

Cédric Roy successeur d'André Wieland
Organisation d'obsèques
Prévoyance funéraire
Prix raisonnables
www.pfa-porrentruy.ch



Le bonheur retrouvé de se rendre au cinéma

Depuis fin septembre, le cinéma bénéficie à nouveau d'une salle obscure dans la cité bruntrutaine. Cinémajoie, qui offre 187 places, ravit cinéphiles et amateurs de 7^e Art dans l'aula du collège Saint-Charles. Premier bilan.

Depuis la générale des 29 et 30 septembre, avec « Chroniques jurassiennes : l'Homme et la Forêt », de Claude Schauli, et jusqu'au 5 novembre, 33 films différents ont été projetés lors de 47 projections.

Le cap symbolique des 1'000 spectateurs a été atteint le 13 novembre. Début décembre, Cinémajoie a même franchi la barre des 2'000. Un sujet de satisfaction pour les trois initiateurs du projet, Pierre-Alain Fridez, président de l'Association des Amis du Cinéma d'Ajoie, Gilbert Rubin, trésorier, et François Laville, secrétaire.

La diversité de la programmation est à souligner, avec des longs-métrages en provenance de Grèce, du Liban, de Palestine, d'Argentine..., des blockbusters récents aussi, à l'image de « First Man », « Bohemian Rhapsody », « Un homme pressé » et, pour les enfants, deux séances de la Lanterne Magique, ainsi que des films tels « Yéti & Compagnie », « Robots », « M. Peabody et Sherman », « Les Pirates ! Bons à rien, mauvais en tout »...

Encore des efforts à fournir

Le travail de mise en œuvre de Cinémajoie se poursuit avec les objectifs suivants : améliorer la communication autour de ce bel objet, accroître progressivement le nombre de séances hebdomadaires (de 7 à 12), se tailler une place et une réputation dans la « jungle » des distributeurs et des salles, augmenter encore le nombre de bénévoles (actuellement 94, idéalement 100 à 120), diversifier l'offre au travers d'événements cinématographiques



Cinémajoie a déjà franchi la barre des 2'000 spectateurs et va encore diversifier son offre.

graphiques (festival Emir Kusturica) et de collaborations avec des partenaires culturels locaux (projet Piano à Porrentruy avec Crescendo, projet Danse avec le CCDP, projet cinéma francophone africain avec la Délégation jurassienne à la langue française), etc.

Inauguration couronnée de succès

Carole Gelin et Nouka de Haller, les organisatrices de ces quatre journées, se réjouissent particulièrement de l'inauguration officielle qui s'est déroulée du 22 au 25 novembre : « Un moment dense, chaleureux et mémorable. Nous avons compté, au bas mot, 500 entrées, présenté, au travers de sept films et deux programmes de courts-métrages, un échantillon représentatif de la diversité et de la qualité

de notre programmation. Nous avons aussi reçu des témoignages de soutien de la part des autorités cantonales et communales. Tout cela autour de ce bonheur retrouvé de pouvoir de nouveau aller au cinéma à Porrentruy. S'il fallait vraiment choisir trois grands moments, ce serait la projection de « Jura Terre Promise », de Claude Stadelmann, le festival de cinéma amateur proposé par le Caméra Club Jura, ainsi que la redécouverte, sur grand écran, d'un chef-d'œuvre absolu, « E la nave va », de l'immense Federico Fellini ».

<http://cinemajoie.ch>

Entreprise Thierry Vallat



Maîtrise fédérale

Ferblanterie
Protection foudre
Couvertures
Etanchéité

2900 Porrentruy

Rue des Annonciades 20
Tél. 032 466 16 39
Fax 032 466 75 84
E-mail: thierry.vallat@bluewin.ch



pharmacieplus
milliet

parfumerie
salon de beauté

ville
grand-rue 2
2900 porrentruy
t. 032 466 27 27
f. 032 466 27 31

gare
xavier-stockmar 2
2900 porrentruy
t. 032 466 20 14
f. 032 466 20 54

laurence riat
pharmacienne FPH - homéopathe

www.pharmacieplus.ch

millietville.porrentruy@pharmacieplus.ch
millietgare.porrentruy@pharmacieplus.ch

BUCHS & PLUMEY SA
INGENIERIE

OUVRAGES D'ART
STRUCTURES DU BATIMENT
CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES
ENERGIE • DEVELOPPEMENT DURABLE
AMENAGEMENT DU TERRITOIRE
INFORMATION DU TERRITOIRE
EAU ET ENVIRONNEMENT
RECHERCHE ET EXPERTISE

«Parce que nous sommes proches de vous, parce que notre travail nous passionne, construisons ensemble !»

www.buchs-plumey.ch

Les professionnels à votre service !

032 465 94 65

2900 PORRENTUUY 2800 DELEMONT

ECOENG SA
Bureau d'ingénieurs EPFZ/SIA
www.ecoeng.ch
+41 32 466 22 20

Forêt et environnement
Hydrologie et hydraulique
Dangers naturels
Sol et Génie civil
Géoinformatique

PORRENTUUY DELEMONT BELLINZONA-ARBEDO NEUCHATEL

LE PAYS
PORRENTUUY-DELEMONT

CENTRE D'IMPRESSION
RÉALISATION PUBLICITAIRE
COPY-CENTER

Allée des Soupîrs 2
2900 Porrentruy
T +41 32 465 89 39
porrentruy@lepays.ch

Place de la Gare 20
2800 Delémont
T +41 32 422 11 44
delemont@lepays.ch

WWW.LEPAYS.CH

Porrentruy à nouveau en Or

Porrentruy s'est vue récompenser pour la deuxième fois (après 2014) par le label européen « Cité de l'énergie GOLD », depuis l'obtention du label en 2006. La distinction a été remise lors de la Journée nationale de l'énergie, organisée par l'Office fédéral de l'énergie le 22 octobre dernier à Zurich.

Plus haute reconnaissance en matière de politique énergétique communale, cette certification récompense les collectivités ayant réalisé plus de 75 % de leur potentiel d'action. Porrentruy fait partie des 45 communes suisses ayant atteint ce niveau, parmi les 429 labellisées « Cité de l'énergie ».

Le réaudit atteste les efforts entrepris ces quatre dernières années. Il appuie la dynamique des services communaux en matière d'efficacité énergétique et de développement des énergies renouvelables.

En marche vers 2050

Porrentruy est en marche sur la voie de la Société à 2'000 watts et à 1 tonne de CO₂ par habitant. Elle vise cet objectif à l'horizon 2050. Des projets tels que la poursuite des actions d'économie d'énergie, la valorisation des énergies renouvelables locales,



La délégation de la Municipalité était composée d'Elisa Theubet, Déléguée à l'énergie (à gauche), et Rosalie Beuret Siess, Conseillère municipale en charge de l'Équipement.

la substitution des énergies fossiles dans les bâtiments, le développement de quartiers durables en font partie. Le label est un instrument de planification à long terme qui permet une utilisation ciblée des moyens disponibles et une réduction des coûts énergétiques.

Porrentruy entretient depuis sept ans une étroite collaboration dans le domaine de la politique énergétique

avec les deux autres « Cités de l'énergie GOLD » jurassiennes, soit Fontenais et Delémont. Les communes entendent poursuivre sur leur lancée en continuant de mener chaque projet, sous l'angle d'un développement durable et résolument tourné vers l'avenir.

Pour aller plus loin :

www.porrentruy.ch ;
www.citedelenergie.ch

Conférence le 6 février à 18 h à Glovelier:

« DONNEZ UNE NOUVELLE VIE À VOTRE MAISON »

Comment planifier la transformation de votre maison en fonction de votre chemin de vie.

Inscriptions et infos sur www.edj.ch et au 032 544 55 30

Le défi énergétique

L'eau du robinet jusqu'à 1'000 fois plus écologique !

L'eau du robinet a un impact sur l'environnement de 90 à 1000 fois plus faible que l'eau en bouteille, en fonction de sa provenance. Le transport de l'eau en bouteille a en effet des conséquences importantes sur son écobilan. L'eau gazéifiée à l'aide d'un appareil à soda est, quant à elle, 5 à 8 fois plus écologique que l'eau gazeuse en bouteille.

Si une famille de quatre personnes ne buvant que de l'eau en bouteille opte pour l'eau du robinet, elle évite le transport d'environ 1500 bouteilles, pour un poids total de plus de 2 tonnes, et économise jusqu'à 2000 CHF. Le coût de l'eau en bouteille est en effet entre 100 et 500 fois plus élevé que celui de l'eau du robinet ! En Suisse, l'eau distribuée par les réseaux est de très bonne qualité et est soumise à des contrôles stricts et systématiques.

Source : www.qualitedeleau.ch ; www.ssige.ch



Evénements en images



Une centaine de personnes ont assisté à la séance de restitution du Plan directeur localisé « Cœur de Ville » le 25 septembre à l'Inter. La présentation de la vision d'avenir du centre-ville a été assurée par (de gauche à droite) Jérémy Huber, chargé d'études urbaines au Service UEI, Gabriel Voirol, Maire, Frédéric Balmer, directeur du bureau RWB Jura SA, et Brigitte Cattin, cheffe de projet chez RWB.



Ô Vergers d'Ajoie, le Musée suisse des fruits et de la distillation. Quelques 400 invités, dont les Autorités cantonales et municipales.



Le 22^e Marché de Saint-Martin a une nouvelle fois fait le plein. Entre les animations et les dégustations de produits locaux, les dizaines de milliers de visiteurs, de la région et de toute la Suisse.



Le nain géant de Plonk & Replonk qui trônait devant le Musée du PIRE à l'Hôtel-Dieu s'est offert une petite balade pour prendre ses quartiers d'hiver à l'Esplanade. Ce déménagement en douceur a été assuré par Johan et Michel Perrin (2^e depuis la gauche et 2^e depuis la droite), sous l'œil attentif d'Hubert Froidevaux (3^e depuis la gauche), du Maire Gabriel Voirol (3^e depuis la droite), du chancelier François Valley (tout à droite) et de Maurice Stebler, voyer-chef (tout à gauche).



Une partie du Carnaval de Porrentruy fin septembre qui a attiré de nombreux visiteurs.



...llation, a été inauguré en grande pompe le 21 septembre.
...cipales, ont participé à l'événement.



«Fort Boyard» a connu un gros succès le 27 octobre à l'Hôtel-Dieu. Près de 200 enfants ont participé à cette animation originale mise sur pied à l'occasion des 50 ans de la Bibliothèque municipale (ci-dessus et ci-contre).



...a Suisse, sont repartis ravis et le ventre plein.



...onseil municipal a visité la source de l'Ante à Charmoille à
...ui alimente en partie le réseau d'eau de la ville.



Les maréchaux-ferrants de France et de Suisse ont offert un spectacle fascinant aux badauds, petits et grands, le week-end du Revira à l'allée des Soupirs. Les artisans ont notamment réalisé puis offert à la ville un superbe «bouquet de Saint-Eloi».

**STRUCTURES D'ACCUEIL
POUR LE SOUTIEN AUX PROCHES AIDANT**

**CENTRE
DE JOUR**
Au Bois Husson

ESPACE D'ACCUEIL JOURNALIER

RENCONTRES, ÉCHANGES, DÉCOUVERTES

REPAS DE MIDI ET SALLE DE REPOS

ACCOMPAGNEMENT ADAPTÉ AUX BESOINS DE L'HÔTE

ACTIVITÉS SOCIOCULTURELLES

Centre de Jour « Au Bois Husson »

Chemin du Val 35 - 2900 Porrentruy - **032 465 93 20**

www.auboishusson.ch

LIEU DE DÉTENTE,
POUR SE RESSOURCER
PONCTUELLEMENT

**ACCUEIL TEMPORAIRE
(SÉJOUR DE 5 À 30 JOURS)**

**FOYER
LES PLANCHETTES**
ÉTABLISSEMENT
MÉDICO-SOCIAL

CHAMBRE TOTALEMENT ÉQUIPÉE

**SOINS ET ACCOMPAGNEMENT ADAPTÉS
AUX BESOINS SPÉCIFIQUES**

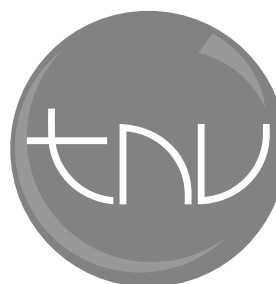
PRESTATIONS HÔTELIÈRES

ACTIVITÉS D'ANIMATION

Foyer Les Planchettes

Rue des Planchettes 35 - 2900 Porrentruy - **032 465 93 70**

www.foyerlesplanchettes.ch



Top-Net
VICO

Toi-Net
VICO

Gom-Net
VICO

CLEANING & FACILITIES MANAGEMENT

Travaux complexes & industriels
Entretien régulier
Nettoyage résidentiel & industriel
Dégâts d'eau & d'incendie
Entretien de votre véhicule
Sablage
Toilette et écologie
Toilettes 5*****
Location
WC de chantier
Panneaux Solaire

PORRENTROY • DELÉMONT • SAIGNELEGIER • CORNAUX
Z.I. - LES GRANDES-VIES 19 • 2900 PORRENTROY
+41 (0)32 466 57 18 • www.top-netvico.ch



Dès
CHF 100.-
par mois

Constituez votre patrimoine.

Avec le plan d'épargne en fonds de placement Raiffeisen.

Grâce au plan d'épargne en fonds de placement Raiffeisen,
vous réalisez vos objectifs d'épargne progressivement.
Faites fructifier votre argent.
raiffeisen.ch/epargne-fonds

RAIFFEISEN

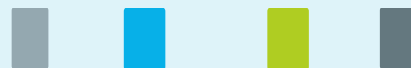
**ÉTUDIER AU COLLÈGE ET LYCÉE SAINT-CHARLES:
UNE OPPORTUNITÉ EXCEPTIONNELLE**

- 6^e HarmoS au Lycée
- Maturité gymnasiale suisse
- Maturité bilingue français-anglais
- Encadrement personnalisé
- Internat



Collège et Lycée Saint-Charles
Rte de Belfort 10 | 2900 Porrentruy
Tél. 032 466 11 57
secretariat@saint-charles.ch
www.saint-charles.ch





Enfant déjà, il habillait des gens

Installés dans les locaux de l'ancienne usine Spira, le designer Luka Maurer et sa collègue ont pignon sur le monde de la mode avec la marque Garrison. Et elle est prise au sérieux. Le Bruntrutain s'est spécialisé dans les vestons, l'une des pièces de la garde-robe les plus compliquées à confectionner.

Dès l'enfance, Luka Maurer a dessiné. Des super-héros. « Pour ma famille, il était clair que ma vocation serait artistique », indique le sympathique jeune homme de 32 ans, qui se définit volontiers frondeur.

Au Lycée, il découvre le design, au sens large. « J'avais besoin de faire travailler mes mains et aussi ma tête, rapport à la matière. »

Un peu par hasard, il entend parler de la Haute Ecole d'art et de design, à Genève – HEAD. Il s'inscrit. Parallèlement, il tombe sur un vieux classeur, où il retrouve des dessins de bonshommes armés de leurs épées. « A l'époque déjà, j'habillais des gens. » Sa voie était tracée.

En 2011, diplôme en poche, il part à Londres, puis Berlin. Quatre ans de stages, autant chez des tailleurs que dans de grosses structures. En particulier KIOMI (Zalando). « En fait, les deux extrêmes avec, d'un côté, l'artisanat de client en client et, de l'autre, le design devant un ordinateur », explique le jeune père de deux enfants.

Chez le tailleur, il constate ne pas avoir le recul nécessaire pour réfléchir et « poser » une collection ; de l'autre, il est bloqué sur son écran, ce qui ne laisse pas le champ libre à la créativité.

Travail d'équipe

Selon lui, être designer de mode, c'est « un travail d'équipe. Si le premier en constitue la pierre angulaire, il dépend de nombreux corps de métiers ».

Avec sa propre marque, Garrison (qui a fait des vestons son cheval de bataille,

ce qui est plutôt rare en raison de la débauche d'énergie que ça nécessite), le natif de Porrentruy groupe démarches artisanale et industrielle. « Nous cherchons à innover dans la coupe et à révéler des détails. Il est important d'avoir une ligne, que l'on reconnaisse le produit », souligne celui qui, outre son emploi dans sa ville, enseigne deux jours par semaine le design et la mode à l'IPAC Design, une école privée genevoise.

L'objectif d'un designer est de créer une collection, qui sera ensuite achetée par des boutiques. Cependant, le marché de la mode hommes est minuscule en Suisse. C'est pourquoi Luka Maurer est contraint de « sortir » afin de toucher un réseau d'acheteurs plus vaste. Il collabore ainsi avec une agence de distribution russe basée à Moscou – pour l'anecdote, son épouse vient de ce pays –, qui promeut Garrison aussi bien dans la capitale russe qu'à Paris.

Présentation à Paris en janvier

A ce propos, le Bruntrutain présentera, dans la Ville Lumière, sa nouvelle collection, du 17 au 23 janvier 2019, dans un showroom, lors de la Semaine de la mode hommes. Un rendez-vous mondial réservé aux acheteurs.

La première collection de Garrison a été montrée à Zurich, en février 2016.

« L'idée que l'on se fait du job de designer est souvent fausse. Le public a en tête des images de défilés, qui font rêver. Mais il s'agit de la partie émergée de l'iceberg, le résultat d'un processus



Luka Maurer. « Si les collections constituent l'élément essentiel, je travaille aussi le sur-mesure pour des privés et réalise des commandes pour des entreprises ».

de longue haleine face à une concurrence sévère », conclut Luka Maurer.

Il n'empêche, sa marque commence à se poser, s'imposer, bientôt. Qui sait ? Ce n'est pas le moment de faiblir !

www.garrison.ch ; [@garrison_](https://www.instagram.com/garrison_)



**ESPLANADE
CENTRE**
PORRENTROY

Joyeuses
fêtes

Ouvertures nocturnes:
 Jeudi 20 décembre → 21h
 Vendredi 21 décembre → 21h
 Samedi 22 décembre → 18h
 Lundi 24 décembre → 17h

Du 10 décembre au 6 janvier
GRANDE PATINOIRE
À CIEL OUVERT
- ENTRÉE GRATUITE -
- DEVANT ESPLANADE CENTRE -

LU-MA-ME-VE: 8H-18H30 | JE: 8H-20H nocturne | SA: 8H-17H

Vos commerçants, proches de vous:

MIGROS

VISILAB

**MIGROS
Florissimo**

Sunrise

Maximilien⁺
collant

VÖGELE SHOES

Calzedonia

La Boutique du Coiffeur

swisscom

DENNER

**ALDI
SUISSE**

**PHARMACIE
SUN STORE**

**LET'S GO
FITNESS**

**Carlos
Cordonnerie**

Code Style
MONTRES ET BIJOUX

Yumi
浴米

**MAXI
BAZAR**
mini prix, maxi choix

www.esplanade-centre.ch

Nos compétences :

- ⌋ Révision
- ⌋ Conseil fiscal
- ⌋ Conseil d'entreprise
- ⌋ Expertises
- ⌋ Tenue de comptabilités

Avenir 3
Case postale 238
2800 Delémont

info@crfsa.ch
Tél. +41 (0)32 422 36 36
Fax +41 (0)32 423 21 56

Conseil, Révision et Fiscalité SA

Membre d'EXPERT Suisse



FP

Fernand Perrin SA Porrentruy

Bâtiments | Génie civil | Terrains de sports



Joyaux aux couleurs de l'automne

Les trois fontaines de la vieille ville et la cour de l'Hôtel-Dieu ont été richement décorées cet automne par nos trois fleuristes bruntrutains ainsi que par un pépiniériste de la région qui s'est occupé des créations à l'Hôtel-Dieu. Un concours, en collaboration avec Jura Tourisme, avait été organisé pour l'occasion, qui consistait à trouver le nombre de courges et autres potirons

qui ornaient ces superbes créations florales. Une quarantaine de personnes ont participé au concours « L'automne s'invite en ville » et compté plus de 300 courges. Parmi les bulletins récoltés, une majorité avaient été distribués lors des réservations du Circuit Secret, ce qui explique l'origine de plusieurs gagnants, qui sont les suivants : Elina Meusy, Porrentruy ; Elisa Cattin, Fonte-

nais ; Perry Herger, Winterthour ; Silvan Ammann, Winterthour ; Neil Harte, Maur. Les heureux gagnants ont chacun remporté deux entrées au Musée suisse des fruits et de la distillation Ô Vergers d'Ajoie.

La Municipalité et les différentes parties prenantes se réjouissent du succès et du retour créé par cette belle initiative.



Déchets verts : un petit geste pour de grands effets...

Une augmentation des incivilités a été constatée cette année lors des tournées de ramassage des déchets verts qui, rappelons-le, représentent une quantité annuelle de 620 tonnes. Le Service UEI fait appel au civisme de chacun en rappelant que ces non-conformités occasionnent un surplus de travail et une perte de temps importante qui impliquent que le prestataire doit trop souvent achever sa tournée le lendemain.

Afin de respecter le cadre financier budgétisé, les tournées de ramassage doivent impérativement gagner en efficacité. Le Conseil municipal n'a dès lors d'autre alternative que d'appliquer strictement les directives communales en la matière.

Dès le 1^{er} janvier 2019, le règlement communal relatif aux ramassages

des déchets sera par conséquent appliqué de manière rigoureuse. Les contrevenants pourront ainsi être passibles d'une amende d'ordre.

Pour rappel, les déchets suivants sont autorisés : déchets de cuisine à base végétale et non cuisinés (fruits, légumes, épluchures) ; marc de café, sachets de thé ; fleurs et plantes d'appartement ; déchets de jardinage ; tailles de haies (coupées en section) et branchages ; gazon, feuilles mortes ; sciure, copeaux.

Types de déchets non autorisés : plastiques ; matériaux pierreux et terreux ; souches d'arbres ; déchets cuisinés ; litières d'animaux.

Dépôts de déchets autorisés : sachets biodégradables ou petits récipients verts ; dépôts dans des conteneurs sur roulettes (140 ou 240 litres), com-

patibles avec le lève-conteneurs du camion ; taille de haies et branchages, présentés en fagots ficelés (max. 18 kg).

Dépôts de déchets non autorisés : sacs à grande capacité de type « big bags » ; manutention impossible pour les employés (poids et volumes) ; sacs en plastique à poignées en tous genres ; sacs-poubelles ; tonneaux, paniers et cageots ; dépôts en vrac ; taille de haies et branchages non-ficelés (ou ficelés avec un poids supérieur à 18 kg par fagot).

Le Service UEI rappelle que les habitants peuvent également apporter, gratuitement, leurs déchets verts à la compostière de la Prairie, entre Porrentruy et Courtedoux. A souligner que l'installation d'un compost privé s'avère également être une alternative intéressante...



Fin de là Outre 2
2740 MOUTIER
Tél. 032 493 23 40
Fax 032 493 23 51
Frédéric Neff 079 379 09 05
Fritz Neff 079 631 75 01
e-mail : info@neff-pavage.ch
Succursale à Porrentruy


**PAVAGE • CONSTRUCTION DE ROUTES
BORDURES EN GRANIT • PAVAGE MOSAÏQUE**

Peinture
Depuis plus de 60 ans



Siegenthaler
BREVET FÉDÉRAL

Natel 079 251 36 49
PORRENTUUY - COURGENAY



**Fiduciaire
Jean-Maurice Maitre S.A.**

Tenue de comptabilité
Conseil en organisation d'entreprise
Transmission d'entreprises

Conseil fiscal
Vérifications des comptes

Gérances d'immeubles
Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Rue Achille-Merguin 18
Case postale 68
2900 Porrentruy 2
Tél. 032 465 11 80

Rue de la Gare 4
Case postale 243
2350 Saignelégier
Tél. 032 951 24 60

E-mail : fiduciaire@jm-maitre.ch
Site : www.fiduciaire-jura.com




**Thermoréseau
Porrentruy**

Chauffage à distance • Electricité • Energie-bois

www.thermoreseau.ch
secretariat@thermoreseau.ch

032 466 29 44



Porrentruy à l'écoute de sa jeunesse



Depuis de nombreuses années, Porrentruy donne la parole aux plus jeunes de ses habitants à travers la Commission de la jeunesse. Ses membres, âgés de 16 ans minimum, peuvent y exprimer leurs idées, leurs problèmes et leurs envies pour « faire bouger la ville ».

La Commission de la jeunesse est composée de onze membres, dont six de ses représentants sont désignés par l'Assemblée municipale de la jeunesse qui se tient au début de chaque législature. Les cinq autres membres sont nommés par le Conseil municipal, en tenant compte des propositions des partis et proportionnellement à la représentation de ces derniers au Conseil de ville.

Bien que ses attributions relèvent des compétences du Conseil municipal, la Commission de la jeunesse agit et émet des propositions en toute liberté. Elle dispose de son propre budget et a pour objectif principal de favoriser le dialogue entre les autorités communales et les jeunes.

Depuis la dernière législature, c'est Eric Pineau, Conseiller municipal en charge des prestations à la population, qui préside la commission. Même s'il explique avoir plutôt un rôle de facilitateur et de « cadreur » des débats, Eric Pineau est ravi d'assumer cette fonction, qui lui permet d'être à l'écoute des jeunes et de les motiver. L'élue municipal se réjouit également de constater que ces derniers fourmillent

d'idées, tout en relevant que « ce n'est pas toujours évident de satisfaire tout le monde »...

Des projets réalisés et à venir

Des quatre séances de la commission mises sur pied depuis début 2018 sont déjà ressortis plusieurs projets, dont certains déjà concrétisés, comme une sortie à skis organisée en collaboration avec le Ski & Snow Club Ajoulot. « La tenue d'un stand cet été à la Braderie, avec concours, distribution d'eau et de flyers de prévention en collaboration avec BeMyAngel.ch et Addiction Jura, a également connu un franc succès », relève Eric Pineau.

Parmi les projets imaginés, qui sont à chaque fois portés par un membre, Eric Pineau cite, entre autres, la volonté d'augmenter la visibilité de la Commis-

sion de la jeunesse (par exemple via Facebook) ou la création d'une salle de travail pour les étudiants le week-end.

La Commission de la jeunesse se veut apolitique, mais elle travaille comme n'importe quelle autre commission municipale, avec ordre du jour et procès-verbal. Mais aussi de manière un peu différente : cet été, un pique-nique a par exemple servi de cadre à une séance et, ère de la digitalisation oblige, un groupe whatsapp, déjà bien alimenté, a été créé pour permettre d'échanger à tout instant.

Eric Pineau rappelle que la prochaine Commission de la jeunesse sera nommée en 2022. Trois sièges étant actuellement à pourvoir, rien n'empêche les futurs intéressé-e-s de se manifester ou de faire part de leurs suggestions aux membres actuels.

La commission

Président :

Eric Pineau, Conseiller municipal.

Membres : Ismaël Boubrahimi, Alexandre Cailliet (PLR), Adrien Freléhoux, Yvann Gigon, Elodie Gschwind (PDC), Arthur Häni (PS-Verts), Evan Pineau, Julian Sanz (PCSI)

Pas de skate-park provisoire

Suite à la démolition prochaine du skate-park dans le cadre des travaux dans la zone de la patinoire, divers scénarios ont été étudiés.

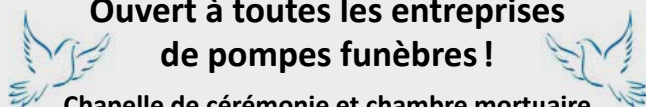
Ne trouvant pas de solutions qui répondent aux différents critères impératifs, le Conseil municipal, en accord avec l'association Mizendrope avec qui il entretient des contacts réguliers, a décidé de renoncer à mettre en place un site provisoire.

Les discussions se poursuivent en revanche pour construire un projet définitif.



Centre Funéraire de Porrentruy

Ouvert à toutes les entreprises
de pompes funèbres !



Chapelle de cérémonie et chambre mortuaire
à disposition, normes d'hygiène et de respect.
Les espaces peuvent être personnalisés à souhait.

Proche de vous et à votre écoute...

032 467 13 13 24 h / 24 h

Route de Belfort 83, 2900 Porrentruy (en face du cimetière)

Respect

Dignité

Honnêteté



Pompes Funèbres Jurassiennes

Lurati

SERVICES FUNÉRAIRES • DEPUIS 1907

Rue Xavier-Stockmar 13 **Téléphone** 032 466 32 03
2900 Porrentruy **Jour et nuit** 079 771 93 46

Plus de vingt ans d'expérience au service des familles

Visitez nos showroom **vitra.**
à Porrentruy et Delémont.

Eames Lounge Chair & Ottoman | Design Charles & Ray Eames - 1956



Nicol
MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la jeunesse 2, 032 422 06 22
www.nicol-meubles.ch

Meilleurs Voeux

Votre partenaire pour la construction vous
remercie pour la confiance témoignée et vous
souhaite d'heureuses Fêtes !

Nous vous informons que notre entreprise sera fermée **du vendredi**
21 décembre 2018 à 16h00 au lundi 7 janvier 2019 à 7h15.

 **MATERIAUX
SABAG**



Le 400^e des Ursulines débutera à l'Hôtel-Dieu

Cela fera quatre siècles l'an prochain que l'Ecole des Ursulines accompagne la vie de la ville de Porrentruy. C'est en effet en 1619 que vit le jour la 5^e maison de la « Compagnie des Ursulines de Dole », la congrégation fondée en 1606 par Anne de Xainctonge. Bien que les six dernières Sœurs Ursulines aient définitivement quitté les lieux en 2006, l'Ecole Sainte-Ursule reste aujourd'hui encore attachée aux valeurs chrétiennes en prodiguant son enseignement à quelque 200 filles et garçons.

Les 400 ans de la fondation de l'Ecole Sainte-Ursule à Porrentruy seront dignement célébrés en 2019 à travers des festivités qui ont été mises sur pied par un comité d'organisation, présidé par Gérard Guenat. Quatre rendez-vous ponctueront ce jubilé, à commencer par une exposition au Musée de l'Hôtel-Dieu (MHDP), où la conservatrice Anne Schild mettra entre autre en valeur, du 16 février au 26 mai, des tableaux de la chapelle et des documents originaux transmis au musée par les Ursulines. D'autres œuvres seront issues de l'exposition permanente au siège de la communauté à Fribourg.

L'exposition sera complétée par une présentation historique de l'ordre et de



sa fondatrice Anne de Xainctonge, ainsi que par un volet consacré à l'éducation qui a constitué une part très importante de l'activité des sœurs à Porrentruy.

Le vernissage est agendé le samedi 16 février 2019, à 11h.

Retrouvailles les 26 et 27 octobre

Après l'exposition au MHDP, le point d'orgue du 400^e sera assurément les retrouvailles des ancienn(e)s élèves, enseignants et amis qui se dérouleront les 26 et 27 octobre, en présence des Autorités, et auxquelles l'ensemble de la population sera invitée. On rappellera que les festivités du 375^e anniver-

saire, en 1994, avaient attiré près de 1000 anciennes élèves à Porrentruy.

Deux autres événements, qui seront ceux-ci fêtés de manière « interne », marqueront encore cet anniversaire. A savoir « Une journée à l'école », le 7 mai, avec repas, ateliers, contes et leçons « comme au 17^e siècle ». L'année du 400^e se conclura enfin en décembre par les traditionnels spectacles de Noël des élèves.

A noter qu'une plaquette sera éditée à l'occasion du 400^e, qui retracera tous les moments forts de l'école.



Une journée très appréciée

A l'invitation de la Municipalité, près de 250 personnes ont participé le samedi 27 octobre dernier à la 31^e journée organisée à la salle de l'Inter pour les aîné-e-s âgé-e-s de 75 ans et plus.

Toujours très appréciés, ces moments de rencontres et d'échanges dans la bonne humeur ont été ponctués d'un repas et d'une animation musicale, qui a permis à certaines et certains de profiter de la piste de danse.

Une démonstration de pole dance a également été très applaudie par la nombreuse assistance.



Chant du Gros : dans l'ombre des artistes

Pour la première fois, un Bruntrutain, en l'occurrence Luc Babey (20 ans), a officié comme responsable presse au festival du Chant du Gros, au Noirmont, du 6 au 8 septembre 2018. Une expérience magnifique.

Le stagiaire en maturité commerciale auprès de Jura Tourisme a simplement posté un message sur Facebook et Gilles Pierre, le « boss » du Chant du Gros, a immédiatement perçu la motivation du Bruntrutain, qui n'était pas dérangé d'évoluer dans les coulisses.

Sa mission consistait à planifier toutes les interviews des artistes pour les journalistes et à placer les photographes à l'avant-scène pour les cinq premières minutes de chaque concert – ils n'ont le droit de mitrailler que durant ce laps de temps.



Proximité avec les artistes

S'il n'a assisté à aucun concert en raison d'un emploi du temps chargé, grosso modo de 10h à 1h du mat', Luc Babey ne regrette pas une seconde son expérience: « C'est une récompense incroyable, de surcroît à mon âge, de pouvoir aller dans les loges, discuter avec les chanteurs. Avec Claudio Capéo, par exemple, c'est comme si nous avions toujours été potes ! Il m'a dit « ne reste pas devant la porte,

viens dans ma loge », souligne notre interlocuteur. Même sentiment avec MC Solaar, qui a tout de même vendu cinq millions d'albums... « Il n'y avait aucune distance entre eux et moi. »

Le jeune homme a aussi eu l'occasion de s'entretenir avec les équipes techniques.

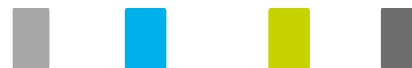
Parmi les souvenirs marquants et stressants(!), l'arrivée de la RTS, le samedi, vers 17h, pour un direct dans

le « 19:30 »: « Il a fallu délivrer les badges d'accès, savoir où placer le cameraman... »

Celui qui fut membre durant quelques mois de la Commission de la jeunesse de la ville repartira pour un tour lors du « Chant du » 2019. « Comme je me destine à un job dans l'événementiel, c'est tout bénéfice pour moi, bien que cette activité soit entièrement bénévole », conclut-il.

La Municipalité travaille pour vous

Nature	Où	Quand	Quoi
Réfection du chemin rural compris entre la chapelle de Lorette et le Musée suisse de la distillation		Novembre - décembre	Amélioration de l'accessibilité piétonne
Espace Loisirs : Travaux d'assainissement et adaptation des réseaux souterrains aux projets de la piscine et de la patinoire et desserte par Themoréseau Coordination de plusieurs maîtres d'ouvrage : SEPE, Themoréseau, SIDP et Municipalité		Décembre 2018 à juillet 2019	Assainissement et d'adaptation des différents réseaux souterrains
Travaux d'entretien des bâtiments	Hôtel-Dieu - Salle des mariages et salle de réunion au sous-sol	Décembre	Nouvelle signalétique et attribution des noms « Simon-Nicolas de Montjoie » et « Jean-Nicolas Godin » aux deux salles sans nom.



Nocturnes en son et lumière

Il n'est jamais trop tard pour dénicher le cadeau de Noël qui fera plaisir à ses proches. Comme chaque année, les commerçants de l'UCA ouvriront leurs portes à l'occasion des Nocturnes qui se dérouleront ce jeudi 20 décembre jusqu'à 21 h, ainsi que vendredi 21 (21 h), samedi 22 (18 h) et lundi 24 décembre (17 h), avec animations et restauration dans les rues.

La population est de même invitée à venir admirer le spectacle « Magie de Noël en son et lumière », qui sera projeté chaque soir des Nocturnes dès 18 h dans la cour de l'Hôtel-Dieu (samedi dès 17 h 30). D'une durée de 15 minutes, cette féerie mise sur pied par l'UCA sera proposée à plusieurs reprises jusqu'à la fermeture des magasins.

Soutenir les commerçants

Acheter et consommer local, c'est toujours une belle manière de marquer son soutien aux commerçants de la place, en particulier en cette période



des Fêtes. Les membres de l'UCA vous offrent en effet un vaste choix d'idées-cadeaux, avec l'accueil et les

conseils en plus. Et n'oubliez pas qu'un présent original peut aussi prendre la forme d'un bon UCA.

Denise Barth est entrée dans sa 100^e année

Lundi 17 décembre, une petite cérémonie a été organisée au Foyer Les Planchettes en l'honneur de Denise Barth, qui est entrée dans sa 100^e année.

Née le 16 décembre 1919, Denise Barth a passé toute sa jeunesse à Corban. Deuxième d'une fratrie de six enfants, elle a d'abord travaillé à la ferme familiale avant de devenir la cuisinière de M. Falbriard, d'abord à Genève, puis à Saint-Maurice, où elle appréciait les marches et le bon air du Valais.

Denise Barth s'est ensuite établie à Porrentruy en octobre 1968. Elle aimait notamment parcourir les chemins

et les pâturages afin d'y cueillir mûres et baies des bois pour préparer ses confitures exceptionnelles qui ont fait le bonheur de toute sa famille. C'était une très bonne cuisinière et elle aimait cuisiner !

Avant de résider au Foyer Les Planchettes, Denise Barth a vécu au N° 6 de la Grand-Rue, en face de l'Hôtel-Dieu, où elle affectionnait la vue, malgré le manque d'ensoleillement. Elle aimait tout particulièrement regarder passer les écoliers, et surtout les plus petits d'entre eux lors de la rentrée scolaire.

Encore un bon anniversaire !



SIRONI • SA • ARCHITECTES • SIA

ATELIER SIA / FSAI / CSEA / ISO 9001 - CH 2900 PORRENTRUY



ARCHITECTURE URBANISME EXPERTISES TECHNIQUES ET IMMOBILIERES PLANIFICATION PHYSIQUE DU BÂTIMENT

Rue Auguste-Cuenin 8 • Case postale 1632 • CH-2900 Porrentruy • Tél. +41 (0) 32 465 11 90 • architecture@sironi.ch • www.sironi.ch



Imaginer, créer, aménager les cadres de vie respectueux de l'homme et de l'environnement. Voilà le défi des ingénieurs de RWB Groupe SA. www.rwb.ch



Porrentruy · Delémont · Neuchâtel · Prêles · Broc · Marly · Yverdon-les-Bains · Martigny · Lavey-les-Bains · Sierre · Étupes (France)

Assurance et prévoyance /

AXA Winterthur vous permet de bénéficier d'une protection financière privée aussi bien que professionnelle. Nos solutions d'assurance et de prévoyance sont taillées sur mesure pour répondre à vos besoins.

Sautez le pas. Rejoignez-nous.

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

AXA Winterthur
Agence principale Sébastien Froité
Rue du Temple 2, 2900 Porrentruy
Téléphone 032 465 99 88
Fax 032 465 99 89
sebastien.frote@axa-winterthur.ch





Parc de covoiturage de la patinoire déplacé

En raison des futurs travaux de rénovation des infrastructures de la patinoire, le parc de covoiturage situé devant cette dernière a été déplacé depuis le début du mois de décembre. Les nouvelles places de stationnement pour le covoiturage se trouvent à présent, et pour deux ans au minimum, sous le viaduc de l'autoroute A16, au lieu-dit «Voyebœuf».

La police municipale se tient à disposition pour tout renseignement complémentaire au tél. 032 465 77 22, ou par e-mail : securite@porrentuy.ch

Course à pied

La Bruntrutaine BCJ de retour le 2 mars 2019

Après le succès de la 1^{ère} édition qui a vu près de 400 coureurs, dont 120 enfants, battre les pavés à fin février, La Bruntrutaine BCJ sera de retour le 2 mars 2019, en pleines festivités de Carnaval. Organisée par le Groupe sportif Ajoie, cette corrida se déroulera en fin d'après-midi au cœur de la vieille ville. La course des adultes (dès 16 ans) se disputera sur une boucle de 1,5 km et des distances qui varient entre 4,5 km et 7,5 km. Nouveauté 2019, le «Challenge Equipe 2x2» permettra aussi aux coureurs de participer par équipe de deux.

Les courses des jeunes se dérouleront, elles, sur une boucle de 400 m en bas de la vieille ville (0,4 km, 1,2 km ou 2 km, selon les catégories d'âge).

Cette course populaire et conviviale, la première de la saison, sera une belle occasion pour les amateurs de course à pied de se mettre en jambes pour l'année prochaine.

Détails et inscriptions sur www.labruntrutaine.ch

Appartements à louer

La Municipalité de Porrentruy propose deux appartements à louer.

Le premier, dans le bâtiment de l'Inter (3^e étage), est un grand appartement de 5,5 pièces de 130 m², entièrement rénové (loyer mensuel de CHF 1'200.- + acompte de charges CHF 300.-).

Le second est un grand appartement de 6 pièces pour une surface de 200 m², situé à la rue Joseph-Trouillat 6 (bâtiment du Contrôle, 3^e étage). Entièrement rénové, ce spacieux appartement est proposé à CHF 1'500.- (+ acompte de charges CHF 200.-) par mois.

Pour tous renseignements :

Frédéric Caillet

Tél. 032 465 78 71-72

frederic.caillet@porrentuy.ch



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Mots croisés

Horizontal

1. Qui habite sur les hauteurs. 2. Partie dure des dents. Pas encore payée. 3. Tresserons. 4. Août perturbé. Précède le Pape. Condition. 5. Site incomplet. Commune du Morbihan. 6. Coupes ou arrangements des cheveux. 7. Un italien. Crème renversée. 8. Ancien grand athlète finlandais. Pronom personnel ou... caché. 9. Essieu sans fin ou messie sans tête. Prince arabe. 10. Type de société. Demi mouche somnifère. Coup non renvoyé.

Vertical

1. Plus petits que petits. 2. Acclamation, honneur. Possessif. 3. Actions d'indiquer. Remarques. 4. Maréchal yougoslave. Fin de nuit. 5. Surface. Donnes. 6. Département français (et rivière). Tout petit avion. 7. Plantation de saules. 8. Constituant essentiel des chromosomes. Dix anglais. Possessif. 9. Slaves. Contraction musculaire, manie. 10. Petit cube ou fourreau de doigt. Pronom personnel. Département français (et rivière).

Solution N° 44

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	M	U	S	I	C	I	E	N	N	E
2	E	S	A	U			T	O	U	S
3	L	A	F	L	E	U	R		I	S
4	O	G	R	E	S	S	E	S		E
5	D	E	E	S	S	E		I	O	N
6	R	E			E	S	C	A	U	T
7	A		P	S	S		A	M	R	I
8	M	O	U	T		T	R		L	E
9	E	U		E	T	E	R	N	E	L
10	S	T		P	A	R	E	N	T	S

Nom de la gagnante du problème N° 44 :
M^{me} Christine Borer, Porrentruy.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desbœufs.

Bon d'achat dans les commerces à gagner. Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez la vôtre dûment remplie à : Chancellerie municipale, Hôtel de Ville, rue Pierre-Péquignat 2, 2900 Porrentruy. **Délai : 30 janvier 2019.**

Nom :

Prénom :

Adresse :

Agenda



Musée de l'Hôtel-Dieu

Du mardi au dimanche de 14 h à 17 h

400^e anniversaire de la Fondation des Ursulines de Porrentruy

Exposition temporaire du SA 16 février au DI 26 mai - Vernissage le SA 16 février à 11 h



Vue du couvent des Dames Ursulines à Porrentruy au Couchant, XIX^e siècle, broderie sur soie, 24 x 37 cm. Coll. MHDP.

Fondée en 1619 par Anne de Xainctonge, la congrégation des Sœurs Ursulines a œuvré pendant près de quatre siècles à l'éducation des jeunes filles à Porrentruy. A l'occasion de cet anniversaire, les œuvres, objets et documents transmis par les Ursulines au Musée de l'Hôtel-Dieu seront présentés, de même que l'historique de cette communauté, au travers des archives des Ursulines basées aujourd'hui à Fribourg.

www.mhdp.ch

Jurassica Museum

Du mardi au dimanche de 14 h à 17 h

« Dinos, Crocos, Rhinos »

Exposition temporaire gratuite du SA 8 décembre 2018 au DI 10 mars 2019

Préparez-vous à remonter le temps, à traverser les périodes géologiques et à découvrir les témoins fossiles des incroyables animaux qui ont foulé le sol jurassien. Partez à la découverte des rhinocéros laineux, crocodiles marins, dinosaures et autres animaux préhistoriques surprenants.

www.jurassica.ch

Nouvel-An

Comme de coutume, l'EARP, avec le soutien de la Municipalité de Porrentruy, offre une animation musicale, du vin chaud et du thé le lundi 31 décembre, dès 23 h, à la rue des Malvoisins. A minuit, c'est le moussoux qui sera servi pour fêter la nouvelle année !

Carnaval des enfants

MA après-midi 5 mars à la salle du Séminaire

Le thème de cette année est :

Rendez-vous au Far West

L'atelier de grimage aura lieu de 13 h 30 à 14 h 30 à la salle du Séminaire.

Les personnes intéressées à venir grimer sont les bienvenues ! Merci de prendre contact par téléphone au 032 476 63 87 ou par e-mail à info@cultureporrentruy.ch.

Le cortège partira à 15 h de la place du Séminaire, accompagné du char des jeunes de Miécourt. Comme

d'habitude, le Foyer de Porrentruy réservera aux participants sa traditionnelle attaque-catapulte sur le trajet du cortège ; il sera accompagné par le Schnabre Brass Band (www.lescastors.ch).

A l'issue du cortège, un goûter sera servi à la salle du Séminaire, animé par l'équipe de danse en ligne Country de Mme Dubach.

Feu des Brandons

SA 9 mars au Champ de courses du Banné

Le Bonhomme Hiver sera brûlé à 20 h durant la manifestation organisée par l'Amicale des sapeurs-pompiers de Porrentruy. Petite restauration, boissons chaudes et froides seront servies dès 18 h.

Autres manifestations

Janvier

- SA 12, 16 h et 20 h 30, D'amour et d'aventure (spectacle), Espace Renfer
- DI 13, 10 h - 12 h, Matinée paléontologique : faites déterminer vos fossiles par un paléontologue, visite guidée gratuite de 10 h 30 à 11 h 30, café et croissant offerts, JURASSICA Museum
- LU 14, 12 h 15, Edward le hamster (Midi, théâtre !), Brasserie de l'Inter
- LU 14, 19 h 30 - 21 h, Nutrition du sport (conférence UP), aula Oiselier
- ME 16, 14 h - 15 h 45, Comment contrôler la croissance des dépenses de santé ? (conférence U3A), aula Thurmann
- DI 20, 15 h, Visite commentée publique de l'exposition sur Tristan Solier, Musée de l'Hôtel-Dieu
- ME 23, 20 h, Soirée littéraire sur Tristan Solier, Musée de l'Hôtel-Dieu
- VE 25, 20 h, 9 Cie Cas Public & Kopergiety (spectacle), Inter
- SA 26, 21 h 30, Zarboth (F) + Canichnikov (Muzak), Galerie du Sauvage
- LU 28, 19 h - 20 h, Zéro déchet, par où commencer ? (conférence UP), aula Oiselier
- ME 30, 14 h - 15 h 45, La Suisse et les « juges étrangers » ou l'initiative populaire (conférence U3A), aula Thurmann

Février

- SA 2, Montage de sa propre montre mécanique, Fondation horlogère
- LU 4, 19 h - 20 h 30, Une vie heureuse et positive (conférence UP), aula Oiselier
- DI 10, 10 h - 12 h, Matinée paléontologique : faites déterminer vos fossiles par un paléontologue, visite guidée gratuite de 10 h 30 à 11 h 30, café et croissant offerts, JURASSICA Museum
- DI 10, 17 h, Intarsi Cie Eia (spectacle circasien), Inter
- Du LU 11 au DI 17, Botanica Hiver (festival des jardins botaniques suisses), Jardin botanique
- LU 11, 12 h 15, Viande (Midi, théâtre !), Brasserie de l'Inter
- ME 13, 14 h - 15 h 45, Claude Debussy : la naissance de la sensation pure (conférence U3A), aula Thurmann
- JE 14, 20 h, Phaneé de Pool (concert), Hospitalières
- ME 20, 14 h - 15 h 45, Richard Wagner :

de l'opéra romantique au drame musical (conférence U3A), aula Thurmann

- ME 20, 14 h - 17 h, Dans la peau d'un paléontologue (animations pour les enfants), JURASSICA Museum
- ME 27, 18 h 30, Afterwork au Museum : visite guidée gratuite et verre de l'amitié

Mars

- VE 1, 19 h, Henri Dès (concert jeune public), Inter
- SA 2, La Bruntrutaine BCJ (course à pied), vieille ville
- SA 2, 19 h - 23 h, Nuit de la chouette (conférence, sortie sur le terrain, collation) ; gratuit, inscription auprès de JURASSICA Museum : 032 420 92 00 / info@jurassica.ch ; infos.ssnpp@bluewin.ch
- SA 2, petits concerts à 15 h, 16 h et 17 h et DI 3, petits concerts à 10 h, 15 h et 17 h + table ronde à 11 h et hommage à 16 h, Rencontres musicales, hommage à Michael Radulescu, Jésuites
- VE 8, 20 h, Au plaisir du poème ! Alexandre Voisard et Jacques Bouduban (spectacle), Hospitalières
- MA 12, Initiation à l'horlogerie, Fondation horlogère
- ME 13, 14 h - 15 h 45, Des parasites à la conquête du cerveau (conférence U3A), aula Thurmann
- Du JE 14 au JE 21, Montage de sa propre montre squelette, Fondation horlogère
- VE 15, 20 h, Europe Connexion (théâtre), Hospitalières
- LU 18, 12 h 15, Sa Chienne (Midi, théâtre !), Brasserie de l'Inter
- Du JE 21 au DI 24, Piano à Porrentruy, Inter
- ME 27, 14 h - 15 h 45, Qui a peur du ridicule ? Les écrivains du XIX^e siècle et la caricature (conférence U3A), aula Thurmann
- VE 29, 20 h, et SA 30, 17 h, Traces (spectacle en lieu d'exposition), Musée de l'Hôtel-Dieu

www.cultureporrentruy.ch

Programme Cinémajoie

Janvier

- MA 1, 17 h, Kursk
- ME 2, 17 h et JE 3, 20 h 30, Le grand bain
- ME 2, 20 h 30 et JE 3, 18 h, La saveur des Ramen
- VE 4, 20 h 30, SA 5, 20 h 30 et DI 6, 20 h, Aquaman
- DI 6, 17 h, MA 8, 20 h 30, Le gendre de ma vie
- ME 9, 20 h 30 et JE 10, 18 h, Sir (Monsieur)
- VE 11, 20 h 30 et SA 12, 20 h 30, Qui a tué Lady Winsley ?
- SA 12, 15 h et DI 13, 15 h, Casse-Noisette et les 4 royaumes
- DI 13, 17 h et MA 15, 20 h 30, Figlia mia
- ME 16, 20 h 30 et JE 17, 18 h, Les filles du soleil
- VE 18, 20 h 30 et SA 19, 20 h 30, Bumblebee
- DI 20, 17 h et MA 22, 20 h 30, Edmond
- ME 23, 20 h 30 et JE 24, 18 h, Aga
- VE 25, 20 h 30, SA 26, 20 h 30 et DI 27, 20 h, Creed
- ME 30, 20 h 30 et JE 31, 18 h, Une femme d'exception
- ME 30, 14 h, La Lanterne magique

www.cinemajoie.ch